

彩色插图本

尼采 (Friedrich Nietzsche) / 著
楚图南 / 译

查拉斯图拉 如是说

一本为所有人而写却无人能懂的书

НІЦШЕ
АДВАІТІ
АДВАІТІ

贵州人民出版社

彩色插图本

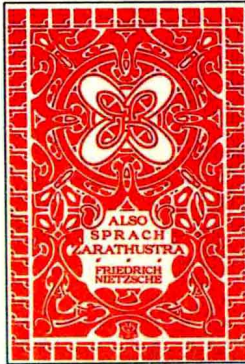
尼采 (Friedrich Nietzsche) / 著
楚图南 / 译

查拉斯图拉 如是说

一本为所有人而写却无人能懂的书

THE GREAT GIBBY
BY FRIEDRICH NIETZSCHE
TRANSLATED BY CHU TU-NAN

贵州人民出版社



● A BOOK FOR ALL AND NONE ●



查拉斯图拉如是说

一本为所有人而写却无人能懂的书

(德) 尼采 / 著
楚图南 / 译

凤凰城国际出版

王明 / 译

傅雷 / 译

曹湜 / 译

傅雷 / 译

王明 / 译

傅雷 / 译

傅雷 / 译

傅雷 / 译

傅雷 / 译

傅雷 / 译

傅雷 / 译

傅雷 / 译

傅雷 / 译

傅雷 / 译

傅雷 / 译

傅雷 / 译

贵州人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

查拉斯图拉如是说 / (德) 尼采著, 楚图南译.

—贵阳: 贵州人民出版社, 2004.1

ISBN 7-221-06455-5

I. 查… II. ①尼…②楚… III. 超人哲学—德国近代

IV. B516.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 114797 号

查拉斯图拉如是说

作者: 尼采

译者: 楚图南

责任编辑: 王培德

插图: 刘兰峰

出版发行: 贵州人民出版社

(地址: 贵阳市中华北路 289 号)

邮编: 550002

经销: 全国新华书店

印刷: 北京海事印刷厂

开本: 720 × 970 1/16

字数: 160 千

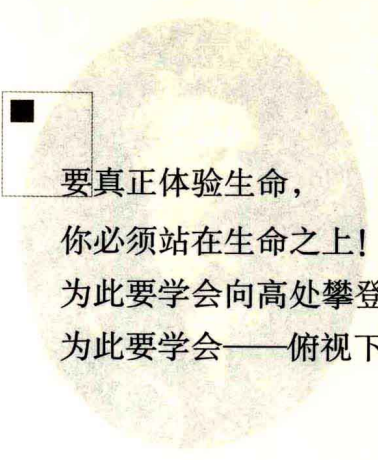
印张: 22

版次: 2004 年 1 月第一版第一次印刷

印数: 5000 册

书号: ISBN 7-221-06455-5

定价: 49.80 元



要真正体验生命，
你必须站在生命之上！
为此要学会向高处攀登，
为此要学会——俯视下方！

——尼采



尼采 (Friedrich Wilhelm Nietzsche, 1844~1900), 德国著名哲学家, 诗人。

他出生于洛肯的一个牧师之家, 自幼性情孤僻, 多愁善感, 纤弱的身体使他产生了一种深沉的自卑感。因此, 他一生都在追寻一种强有力的人生哲学来强化自身的力量。32岁第一次求婚(向女音乐家玛蒂尔德)失败, 33岁时因一位女子与瓦格纳决裂。38岁第二次求婚(向莎乐美)失败。44岁精神开始异常, 后由女佣照顾到去世。一生寂寞孤单。

尼采又是个让许多人十分痴迷的人。他的高贵、自强不息以及其思想的透彻和真诚, 使他在人们心目中占据了重要的位置。其主要作品有:《权力意志》《查拉斯图拉如是说》《偶像的黄昏》《悲剧的诞生》《尼采诗歌(I II III)》等。

目 录

序言 /9

第一部 /27

- 一 三种变形 /27
- 二 道德之讲坛 /29
- 三 来世论者 /33
- 四 肉体蔑视者 /37
- 五 快乐和狂热 /40
- 六 苍白的犯罪者 /41
- 七 读书与著作 /45
- 八 山上的树 /48
- 九 死之说教者 /50
- 十 战争与战士 /52
- 十一 新的偶像 /53
- 十二 市场的蝇 /56
- 十三 贞洁 /61
- 十四 朋友 /62
- 十五 一千零一个目标 /65
- 十六 邻人爱 /68
- 十七 创造者之路 /72
- 十八 老妇与少妇 /74
- 十九 毒蛇之啮 /76
- 二十 孩子和结婚 /77
- 二十一 自由的死 /81
- 二十二 赠贻的道德 /84

第二部 /89

- 二十三 持镜的孩子 /89
- 二十四 在幸福岛上 /92
- 二十五 慈悲者 /96
- 二十六 说教者 /99
- 二十七 道德家 /101
- 二十八 贱氓 /104
- 二十九 毒蜘蛛 /108
- 三十 知名的智者 /112
- 三十一 夜之歌 /114
- 三十二 舞蹈之歌 /116
- 三十三 坟墓之歌 /118
- 三十四 自己超越 /122
- 三十五 高越的人们 /125
- 三十六 文化之国土 /129
- 三十七 圣洁知识 /132
- 三十八 学者 /134
- 三十九 诗人们 /137
- 四十 大事件 /140
- 四十一 预言家 /143
- 四十二 救济 /147
- 四十三 人之审虑 /152
- 四十四 大宁静的时刻 /156

第三部 /159

- 四十五 漫游者 /159
四十六 幻象与谜 /161
四十七 不自求之福祉 /167
四十八 日出之前 /169
四十九 侏儒的道德 /173
五十 在橄榄山上 /178
五十一 离开 /182
五十二 叛教者 /185
五十三 归家 /189
五十四 三件恶事 /193
五十五 重力之精灵 /198
五十六 旧榜和新榜 /204
五十七 新痊愈者 /223
五十八 伟大的渴望 /229
五十九 第二舞蹈之歌 /232
六十 七印记 /237

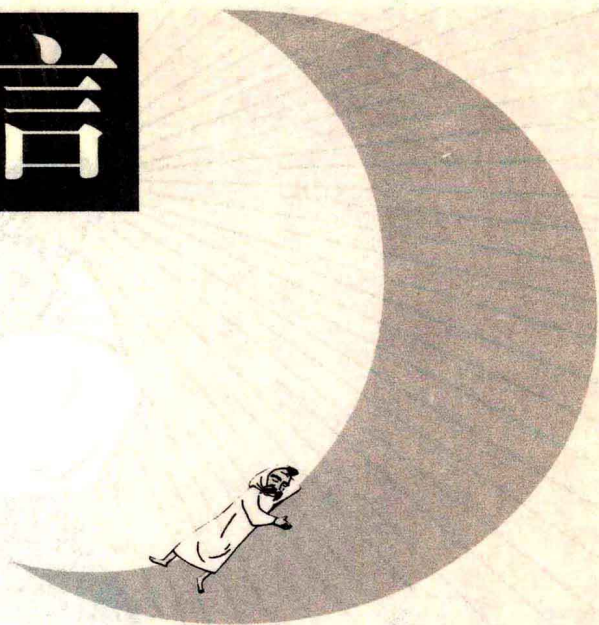
第四部 /243

- 六十一 蜜之祭礼 /243
六十二 求救的叫喊 /248
六十三 与两王之言 /250
六十四 水蛭 /254
六十五 魔术师 /258
六十六 退職者 /265
六十七 最丑陋的人 /270
六十八 自愿的乞丐 /274
六十九 影子 /278
七十 日午 /283
七十一 致礼 /285
七十二 晚餐 /289
七十三 更高的高人 /293
七十四 悲郁之歌 /305
七十五 科学 /311
七十六 在沙漠的女儿们中间 /313
七十七 觉醒 /321
七十八 驴子之典礼 /326
七十九 酩酊之歌 /330
八十 吉兆 /338

本书创作过程 伊丽莎白·尼采 /341
译者题记 /349

序

言



当查拉斯图拉三十岁的时候，他离开他的家和他所住的湖边，到山里去。在那里，他自得和孤独，十年不倦。但最后他的心情变了，——一天早晨，他与紫色的曙光一同醒来，他走到太阳的面前向着它说：

“你伟大的明星哟！假使你没有你所照耀的那些人们，你的幸福是什么呢！”

“十年之久，你到这里，我的洞府里，假使不是因为有我，我的鹰和我的蛇，你将倦怠于你的光明和途程了吧。”

“但是，我们每晨期待着你，从你取得了你所充溢的，因此也祝福你。”

“看哪！我倦怠于我的智慧，如同蜜蜂之采集了太多的蜜！我要伸出来取它的手。我欢喜赠与和分送，直到智者以愚昧而快乐，贫人以丰饶而幸福。”

“因此我必须下降到深处：如同你每晚所做的，当你走下海去，将你的光给予下面世界，你最丰裕的明星哟！”

“像你一样，我必须下去，如同人们说的，对于他们我将下降。”

“祝福我，你宁静的眼，那甚至于能睇视最伟大的幸福而不嫉妒。”





↑ 像你一样,我必须下去,如同人们说的,对于他们我将下降。(P9)



↑ “别向人们去，只留在森林中；宁肯走向禽兽去！为什么不像我一样，——为群熊中之一熊，群鸟中之一鸟呢？”(P13)



“祝福那满溢了的杯，从它可以流出金液，带着你的福祉所反映的光耀，到各地方去。

“看哪！这杯又将干涸了它自己，查拉斯图拉又将是一个人。”如是开始了查拉斯图拉的下山。



查拉斯图拉独自一人下了山，没有遇见一个人，但是，当他进到森林，一个离开了他的修道的茅庵来寻觅树根的老人，突然地站立在他的面前。

这老人向查拉斯图拉如是说：

“这游行者于我并不是生人，许多年前，他曾经走过。他叫做查拉斯图拉；但是他已经变了。

“你曾经带着你的灰烬到山里；你现在带着你的人到峡谷里去？你不怕放火者的罪罚么？”

“是呀，我认识你，你是查拉斯图拉。你的眼光净朗，你的嘴角没有隐藏着嫌恶，你不是走着你的路，如同一个跳舞者么？”

“查拉斯图拉已经变了！查拉斯图拉已变得像一个孩子；查拉斯图拉是一个觉醒的人：你想在昏睡者之中做什么呢？”

“你曾经生活在你的岑寂里如同在大海里，岑寂支持了你。唉，你现在要上岸了么？唉，你自己又要拖曳着你的身体的重负了么？”

查拉斯图拉说：“我爱人类。”

“不就是为这缘故么，”这圣人说，“我走到了森林和沙漠？那不是因为我爱人类太过度了么？”

“现在我爱上帝；人类，我不爱。人类于我，是一种太缺陷的东西。对于人类的爱当败坏了我。”

查拉斯图拉说：“我如何说着爱呀！我携带礼物赠与人们。”

“什么也别给他们，”这圣人说，“平分了他们的重载，并背着它，随着他们走，——他们最赞成；是否也仅那才使你赞成么！”

“但是，假使你想给予他们，除了安慰而外什么也别给予，并且让他们对于那也要乞求！”

“否，”查拉斯图拉回答，“我不给予安慰，对于安慰我还不够贫乏。”

这圣人对查拉斯图拉大笑，并如是说：“但他们接纳了你的财宝吧！他们怀疑着隐遁的人们，并不相信我们带着礼物来。在他们听来，我们走在街上的足音太过凄寂。甚至于如在夜间，他们睡在床上，听着日出之前外面的一个人，他们问着：这贼到什么地方去？”

“别向人们去，只留在森林中；宁肯走向禽兽去！为什么不像我一样，一一为群熊中之一熊，群鸟中之一鸟呢？”

“但圣人在森林里面做什么呢？”查拉斯图拉问。

这圣人回答：“我制作圣诗，并且歌唱；当制作圣诗时，我大笑、哭泣和呢喃！如是我礼赞上帝。”

“以歌唱、哭泣、大笑和呢喃，我礼赞了上帝，我的上帝。你带给我们的礼物是什么呢？”

查拉斯图拉听了这些话，他向这圣人鞠躬，并说：“我能给你什么呢！让我快些离开吧，恐怕我要带去了你的什么！”——如是他们分开了，这老人和查拉斯图拉笑着，如同两个儿童。

但当查拉斯图拉独自一人的时候，他心里说：“那真是可能的么！这森林里的老圣人还没有听说过：上帝死了！”



当查拉斯图拉达到了与森林最邻近的市镇，他看见许多人聚拢来在市场里；据说他们要看一个踏绳者。查拉斯图拉对人们如是说：

“我教你们以超人。人是要被超越的一种东西。你们将怎样超越人？”

“自来的一切生物都创造某种东西超越了自己：你们将化作大潮的浪花，还是宁退为动物，不为超人呢？”

“猿猴对于人是什么？一种可笑或一种羞耻之物。人对于超人也是如此：一种可笑，或一种羞耻之物。你们曾经由蠕虫到人，但在你们心中大都仍是蠕虫。从前你们是猿猴，但现在人类比任何一种猿猴，更是一种猿猴。”

“即使你们中的最智慧者，也仅是植物和鬼物的不调和种和变种。但是我告诉你们变作鬼物或植物么？”

“看哪，我教你们以超人！”

“超人是大地意义。让你们的意志说，超人当是大地意义！”



“兄弟们哟，我向你们发誓，忠实于大地，别相信那些同你们述说着出世的希望的人们。他们是毒害者，无论他们是有心或无心。

“他们是人生之轻慢者，是自己毁坏和自己毒害的人们，大地倦怠于他们，所以滚他们的！

“从前对于上帝的亵渎是最大的亵渎；但是上帝已死，因此也死了那些渎神的人们。现在亵渎地和思量更高于地的意义的未知之物是最可恐怖的罪过。

“从前灵魂侮蔑着肉体，在这些日子，这种侮蔑是最高的理想：——灵魂愿肉体虚弱、丑陋和衰惫；以此灵魂想逃脱了肉体和大地。

“哦，那种灵魂本身才是虚弱、丑陋和衰惫，那种灵魂在残酷中感到欢喜！

“但是，兄弟们哟，也告诉我！关于你们的灵魂，你们的肉体怎么说呢？你们的灵魂不是充满穷乏和不净和可鄙的满足么？

“真的，人是一条污脏的泉水。自己必须是接纳了污脏而不会不净的海洋。

“看哪，我教你们以超人：他是那海洋，你们的大侮辱会在其中沉默。

“你们能经验的大事情是什么呢？那是大侮辱的时刻。这时甚至于你们的幸福都成为可憎恶，也一样，你们的理智和道德。这时你们说：‘我的幸福有什么价值！那是穷乏和不净和可鄙的满足。但我的幸福将辩正（justify）了生存之自身。’

“这时你们说：‘我的理智有什么价值！它渴望着知识如狮子之对于食物一样么？那不过是穷乏和不净和可鄙的满足！’

“这时你们说：‘我的道德有什么价值！它不使我激怒。我如何地倦怠于我的恶了哟！那一切都不过是穷乏和不净和可鄙的满足！’

“这时你们说：‘我的正直有什么价值！我不感觉到那是火焰和燃料！但正直的人便是火焰和燃料。’

“这时你们说：‘我的慈悲有什么价值！慈悲不是那在它上面钉死了爱人类者的十字架么？但我的慈悲不是十字架！’

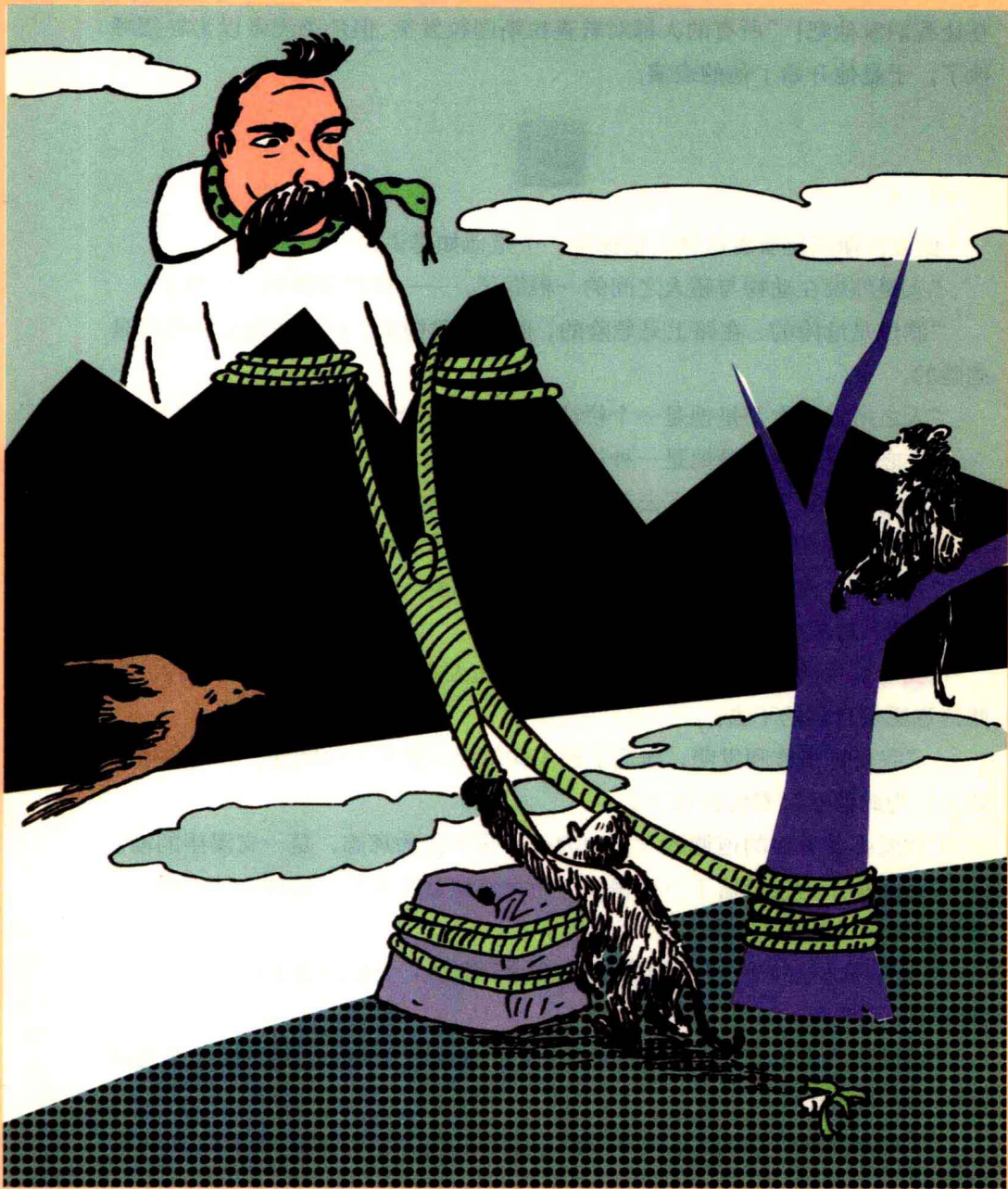
“你们曾如是说了么？你们如是叫喊了么？嗨！我但愿听你们如此叫喊！

“那不是你们的罪过——那是你们的满足向天叫喊！甚至于你们在罪过中的贪吝向天叫喊！

“何处是用舌头舐食了你们的电火？何处是你们将被割治了的疯狂？

“看哪，我教你们以超人！他便是这种电火，他便是这种疯狂！”

当查拉斯图拉如是说，一个人叫起来：“我们听够了这个踏绳者的说话，现



↑人是伸展在动物与超人之间的一根绳子，——横过深渊的一根绳子。(P16)



在让我们看他吧！”所有的人都对着查拉斯图拉发笑。但那踏绳者以为在招呼他了，于是他开始了他的表演。

四

但查拉斯图拉看着这些人很惊奇。于是他如是说：

“人是伸展在动物与超人之间的一根绳子，——横过深渊的一根绳子。

“渡过是危险的，在路上是危险的，回顾是危险的，在中途战栗和踌躇是危险的。

“人之所以伟大乃是他是一个桥梁，而不是一个目标。

“人之所以可爱乃是它是一种过渡和一种毁灭。

“我爱那些除了做一个下去者不知道怎样生活的人们，因为他们是向上者。

“我爱彻底的蔑视者，因为他们是彻底的钦慕者，他们是渴望达到彼岸的箭。

“我爱那些人们，不在星球之外追求一个捐躯、牺牲的理求，只为大地而牺牲，使大地成为超人的地。

“我爱那生活着，是为求知，并以求知使超人在有朝一日可以生活的人。为此他意愿着自己的下去。

“我爱那工作和发明，建造了超人的屋宇，预备了他的地、动物和植物的人！为此他意愿着他自己下去。

“我爱那爱着他的道德的人！因为道德是下去的意志，是一支渴望的箭。

“我爱那不为自己留下一份精神，乃完整地意愿着他的道德之精神的人：他怀着这样的精神走过桥上。

“我爱那以他的道德作为他的志向和命运的人：为他的道德的原故，他生活着，否则宁死。

“我爱那不愿望着太多的道德的人。一个道德优于两个道德；因为悬挂命运，一个绳结已足。

“我爱那灵魂奢侈的人，他不求谢，他不报答；因为他总是赠贻而不为自己保存。

“我爱那当骰子于他有利而羞愧的人，并且他问着：‘我是欺诈的玩耍者么？’因为他愿意毁灭。

“我爱那在他的行为之前撒着金言的人，并且他所行常多于他的所言；因为